



LE MEILLEUR DE L'ÉTÉ
DAS BESTE FÜR IHREN SOMMER
THE SUMMER'S BEST

 VAL D'HÉRENS
SOURCE D'ÉNERGIES





BIENVENUE

DANS LE VAL D'HÉRENS!

Ici, les vaches sont reines, la nature est sauvage, les traditions sont bien vivantes, les mers sont de glace et les alpages piqués de mille fleurs... En un mot, dans le Val d'Hérens, la montagne, c'est géant comme la Dent-Blanche (4'357 m). Pour se ressourcer, rien de tel qu'un bain d'énergie alpine.

Cet été nous vous invitons à découvrir notre magnifique région au travers d'activités originales à faire en famille. Chaque office du tourisme vous propose 2 activités à choix pour vivre une expérience inédite et découvrir des points forts de la vallée. C'est un passeport estival pour le Val d'Hérens qui vous attend puisque les activités proposées vous mèneront dans les différents coins de la vallée. Bon voyage!

WILLKOMMEN

IM VAL D'HÉRENS!

Wo die Kühe Königinnen sind, die Natur noch unangetastet, die Bräuche sehr lebendig, die Meere aus Eis und die Almen mit Blumen überseht... Um es kurz zu fassen, im Val d'Hérens ist das Gebirge gigantisch, wie die Dent-Blanche (4'357 m). Es gibt nichts Besseres als ein alpines Energiebad um so richtig aufzutanken.

Diesen Sommer laden wir Sie ein unsere wunderschöne Region mittels origineller Familienaktivitäten kennen zu lernen. Jedes Tourismusbüro bietet Ihnen 2 Aktivitäten zur Wahl an damit Sie eine innovative Erfahrung erleben und die Schwerpunkte des Tals entdecken können. Dank der in Ihrem Sommerpass enthaltenen Aktivitäten werden Sie die verschiedenen Ecken des Tals erkunden. Viel Spass beim entdecken!

WELCOME

TO THE VAL D'HÉRENS!

Rivers of ice and meadows full of wildflowers, vibrant heritage and folklore, unspoilt nature where the cows are queens and the giant Dent-Blanche (4'357 m) towers over everything. Relax and enjoy the alpine energy!

This summer we'd like you to discover our magnificent region with a choice of family activities. The Tourist Offices are offering a «Summer Passport to the Val d'Hérens» - with each regional Office suggesting the best way to discover the attractions in the valley. Enjoy the trip!

THYON - RÉGION

DESCENTES EN TROTTINETTES

Découvrez en toute sécurité les sensations d'une descente en trottinette adaptée pour les enfants, qui vous mènera de l'arrivée du télésiège Trabanta (2'200 m) au village des Collons (1'800 m).

1 montée en télésiège et 1 descente en trottinette

Adulte: CHF 17.-/Enfant, jeune, sénior: CHF 14.-

Du 7 juillet au 19 août 2012

Informations au tél. +41 (0)27 282 57 11

ABFAHRT MIT TRETROLLERN

Entdecken Sie in völliger Sicherheit die Gefühle die Ihnen eine für Kinder zugängliche Abfahrt auf Tretrollern bieten kann. Die Abfahrt beginnt am oberen Ende des Sessellifts Trabanta (2'200m) und endet im Dorf von Les Collons (1'800m).

1 Fahrt mit dem Sessellift und 1 Abfahrt auf Tretrollern

Erwachsene: CHF 17.-/Kinder, Jugendliche, Senioren: CHF 14.-

Von 7. Juli bis 19. August 2012

Nähere Informationen unter: Tel. +41 (0)27 282 57 11

OFF-ROAD SCOOTER DESCENTS

Experience the fun of off-road descents on specially designed scooters – with sizes for adults and children. The ride starts from the top of the Trabanta chairlift (2'200m) and leads all the way to les Collons village (1'800m).

1 ride on the chairlift and 1 scooter descent

Adult: CHF 17.-/Child, Junior, Senior: CHF 14.-

From 7th July to 19st August, 2012

For more information: tel +41 (0)27 282 57 11





PARCOURS DE DISC GOLF DE THYON 2000 (NOUVEAU)

À plus de 2'000 m d'altitude, petits et grands peuvent s'essayer à ce sport ludique, écologique et populaire. Le disc-golf se joue comme le golf, mais au lieu de lancer une balle à l'aide d'un club, le joueur lance un disque (frisbee) à la force du bras. L'objectif est de réaliser un parcours composé de 9 trous en un minimum de lancers.

Adulte : CHF 7.- / Enfant : CHF 5.-

Groupe dès 10 pers., réduction de CHF 2.- par pers.

Tous les jours de 9h00 à 16h30, du 23 juin au 9 septembre 2012

Informations au tél. + 41 (0) 27 281 27 27

DISC GOLF PARCOURS VON THYON 2000 (NEU)

Auf über 2'000 m Höhe kann Gross und Klein sich diesem spassigen, ökologischen und beliebten Sport hingeben. Disc-Golf wird wie Golf gespielt, aber anstatt einen Ball mit einem Schläger zu werfen, wird ein Frisbee mit dem Arm geworfen. Ziel ist es den Parcours, der 9 Löcher zählt, mit einem Minimum an Würfen zu bewältigen.

Erwachsene : CHF 7.- / Kinder : CHF 5.-

Gruppen ab 10 Personen, Ermässigung von CHF 2.- pro Person

Jeden Tag von 9h00 bis 16h30, vom 23. Juni bis zum 9. September 2012

Nähere Informationen unter: Tel. + 41 (0) 27 281 27 27

THYON 2000 FRISBEE GOLF COURSE (NEW)

At over 2'000 m altitude this ecological and popular sport is fun for everyone. Frisbee Golf is played like golf, but by throwing a frisbee by hand instead of hitting a ball with a club. The aim is to get round the 9 hole course with the fewest throws.

Adult : CHF 7.- / Child : CHF 5.-

Groups 10+ pers. Reduction of CHF 2.- per pers.

Daily from 9h00 to 16h30, from 23rd June to 9th September 2012

For more information: tel + 41 (0) 27 281 27 27

HÉRÉMENCE

BARRAGE DE LA GRANDE DIXENCE

Plus haut barrage-poids du monde niché au fond du Val des Dix, la Grande Dixence est le barrage de tous les records!

Visite guidée au cœur du barrage + aller-retour en téléphérique

Tous les jours à 11h30, 13h30, 15h00 et 16h30

Du 9 juin au 7 octobre 2012

Adulte: CHF 15.- / Enfant: CHF 7.-

Informations au tél. +41 (0)27 328 43 11

STAUMAUER DER GRANDE DIXENCE

Die höchste Schwergewichtsstaumauer der Welt ist die Grande Dixence und sie liegt am Ende des Val des Dix, in jeder Hinsicht eine Staumauer der Rekorde!

Besichtigung des Herzens der Staumauer + Hin- und Rückfahrt mit der Seilbahn

Täglich 11.30 - 13.30 - 15.00 - 16.30

Vom 9. Juni bis zum 7. Oktober 2012

Erwachsene: CHF 15.- / Kinder: CHF 7.-

Nähere Informationen unter: Tel. +41 (0)27 328 43 11

THE GRANDE DIXENCE GRAVITY DAM

Nestling at the top of Val des Dix, Grande Dixence is the highest gravity dam in the world, and something of a record-breaker!

Guided visit inside the heart of the dam + return cable car ride

Every day at 11.30 - 13.30 - 15.00 - 16.30

From June 9th to October 7th 2012

Adult: CHF 15.- / Children: CHF 7.-

For further information: tel +41 (0)27 328 43 11





LA FERME PÉDAGOGIQUE

Située sur les hauteurs d'Hérémente près des Masses, la ferme est en activité toute l'année pour vous faire découvrir la vie paysanne en montagne.

Visite guidée avec dégustation des produits du terroir

Durant les mois de juillet et août,

Mercredi / vendredi / samedi / dimanche à 15h00

Adulte: CHF 10.- / Enfant: CHF 3.- / Famille: Adulte CHF 10.-, enfant gratuit

Réservation souhaitée au tél. +41 (0)27 281 51 85

PÄDAGOGISCHER BAUERNHOF

In Les Masses, oberhalb von Hérémente, liegt ein pädagogischer Bauernhof der das ganze Jahr über geöffnet ist. Dort haben Sie die Gelegenheit das Leben der Bergbauern zu entdecken.

Geführte Besuche mit einer Kostprobe unserer Produkte

In den Monaten Juli und August,

Mittwoch / Freitag / Samstag / Sonntag um 15 Uhr.

Erwachsene: CHF 10.- / Kinder: CHF 3.- / Familie: Erwachsene CHF 10.-, Kinder gratis

Nähere Informationen unter: Tel. +41 (0)27 281 51 85

THE WORKING FARM

Situated above Hérémente, near Les Masses, the farm is open all the year round and gives you the chance to discover farming life in the mountains.

Guided tours including sampling of local products

In July and August,

Wednesday / Friday / Saturday / Sunday, at 15h00.

Adult: CHF 10.- / Children: CHF 3.- / Families: adult CHF 10.-, Children free of charge

For further information: tel + 41 (0) 27 281 51 85

EVOLÈNE - RÉGION

BALADE À LA DÉCOUVERTE DE LA GÉOLOGIE-GLACIOLOGIE DANS LE VALLON DE FERPÈCLE

Le Glacier de Ferpècle long de 6 km, couronné par la prestigieuse Dent-Blanche est très accessible. Au départ de Salay pour le Glacier du Mont-Miné comptez environ 1 heure de marche. Au retour apprenez-en plus grâce à l'exposition de géologie-glaciologie d'Évolèn'Art au Col d'Hérens et prenez-y un goûter. L'exposition dans son entier est à visiter au centre de géologie-glaciologie aux Haudères.

Du 1^{er} juillet au 30 septembre 2012

Prix du goûter selon choix

Informations au tél. + 41 (0) 27 283 40 00

ENTDECKUNGSWANDERUNG UM GEOLOGIE UND GLETSCHERKUNDE IM TAL VON FERPÈCLE

Der Gletscher von Ferpècle, der sich über 6km am Fusse der Dent-Blanche erstreckt, ist sehr einfach zugänglich. Der Spaziergang von Salay bis zum Gletscher vom Mont-Miné dauert etwa eine Stunde. Danach können Sie dank der Ausstellung über Geologie und Gletscherkunde von Evolèn'Art, die sich im Col d'Hérens befindet, mehr erfahren, und einen kleinen Imbiss zu Sich nehmen. Sie können die ganze Ausstellung im Geologie und Gletscherkundezentrum in Les Haudères besichtigen.

Vom 1. Juli bis zum 30. September 2012

Preis je nach gewähltem Imbiss

Nähere Informationen unter: Tel. + 41 (0) 27 283 40 00

GLACIOLOGY AND GEOLOGY WALKS IN THE FERPÈCLE VALLEY.

The 6km long Ferpècle glacier and the Mont-Miné glacier, can be reached in about an hour's walk from Salay in the shadow of the prestigious Dent Blanche. On your return you can learn more at the Evolèn'Art geology-glaciology exhibition at the Col d'Hérens Hotel, and also have a snack. The complete exhibition is housed at the Geology/Glaciology Center in les Haudères.

From 1st July to 30th September 2012

Price of picnic snack according to choice

For further information: tel +41 (0) 27 283 40 00



VISITE DES CABANES DU HAUT VAL D'HÉRENS

Evolène-Région vous propose de partir à la découverte des 7 cabanes du Haut Val d'Hérens :

Cabane des Aiguilles Rouges, de la Tza, des Vignettes*, Bertol*, Dent-Blanche*, des Dix*, des Bouquetins*.

Retirer votre passeport des cabanes dans nos bureaux d'accueil et faites le tamponner par le gardien de cabane. Si vous visitez au moins 2 cabanes de la région, vous décrocherez le diplôme d'honneur du Grand Randonneur. Si vous visitez toutes les cabanes, 1 nuit vous sera offerte pour 1 nuit payée dans un hôtel de la région.**

* Cabanes avec glacier, équipement conseillé, infos au Bureau des Guides +41 (0)27 283 14 54.

** selon conditions des hôtels participants

De juin 2012 à mai 2014

Informations au tél. + 41 (0)27 283 40 00

BESUCH DER BERGHÜTTEN DES OBEREN VAL D'HÉRENS

Evolène-Région schlägt Ihnen vor die 7 Berghütten des oberen Val d'Hérens zu besuchen : Berghütte der Aiguilles Rouges, von la Tza, der Vignettes*, Bertol*, Dent-Blanche*, der Dix*, der Bouquetins*.

Holen Sie Ihren Hüttenpass in unseren Gästebüros ab und lassen Sie ihn vom Hüttenwirt stempeln. Wenn Sie mindestens 2 Berghütten der Region besuchen, erhalten Sie Ihr Ehrendiplom der Grossen Wanderer. Wenn Sie alle Berghütten besuchen, wird Ihnen in einem Hotel der Region für eine bezahlte Nacht eine weitere Nacht geschenkt.**

* Berghütten mit Gletscher, Ausrüstung empfohlen, Infos im Bergführerbüro unter der Nummer +41 (0)27 283 14 54.

** je nach Bedingungen der teilnehmenden Hotels

Von Juni 2012 bis Mai 2014

Nähere Informationen unter: Tel. + 41 (0) 27 283 40 00

VISIT THE MOUNTAIN HUTS OF THE VAL D'HÉRENS

Evolène-Région invites you to visit the 7 mountain huts in the upper Val d'Hérens.

Cabane des Aiguilles Rouges, de la Tza, Vignettes*, Bertol*, Dent-Blanche*, Dix*, Bouquetins*.

Pick up a "Hut Passport" in the Tourist Information Office and have it stamped by the hut guardians. Earn your "Grand Randonneur" award by visiting 2 or more huts. Visit all 7 huts and local hotels offer 2 nights for the price of 1**.

* Glacier approach, special equipment is advised. Information from the Bureau des Guides +41 (0)27 283 14 54.

** Participating hotels, conditions apply

From June 2012 to May 2014

For further information : tel +41 (0) 27 283 40 00

ST-MARTIN

L'ALPAGE DE LOVEIGNOZ

Balade au niveau des alpages à la limite supérieure des forêts, vous découvrirez les richesses de l'étage alpin. Là-haut, la vue s'étend des pâturages fleuris aux glaciers éternels. À Loveignoz, la patronne Lise vous fera découvrir les produits du terroir.

Repas à la buvette de l'Alpage de Loveignoz

De juin à septembre

Adulte : CHF 16.-/Enfant : CHF 8.-

Informations et réservations au tél. +41 (0)27 281 24 74

DIE ALM VON LOVEIGNOZ

Wanderung auf Höhe der auf Waldgrenze liegenden Almen. Sie werden den Reichtum des Alpinen Niveaus entdecken, wo der Blick über blühende Weiden und glänzende Gletscher schweift. In Loveignoz wird Ihnen die Dame des Hauses, Lise, Produkte der Region vorstellen.

Essen in der Imbissstube der Alm von Loveignoz

Von Juni bis September

Erwachsene : CHF 16.-/Kinder : CHF 8.-

Informationen und Buchungen unter: Tel. +41 (0)27 281 24 74

THE LOVEIGNOZ ALPAGE

On a walk around the high meadows above the tree-line, discover the beauty of the Alpine landscape with views extending from the flower-filled pastures to the glaciers. At Loveignoz the owner, Lise, will show you the local farm produce.

Meal at the Alpage de Loveignoz

From June to September

Adult : CHF 16.-/Children : CHF 8.-

Information and reservations : tel +41 (0)27 281 24 74





LE PLATEAU D'OSSONA

Au cœur du Val d'Hérens, découvrez un lieu unique de rencontre entre l'Homme et l'agriculture. Le village d'Ossona fut habité jusque dans les années 60. Ce magnifique plateau, situé à 950 m d'altitude, a été réhabilité à partir de l'année 2004 en site agritouristique.

Découverte du site accompagné d'un âne

De mai à octobre

CHF 20.-/âne

Informations et réservations au tél. +41 (0)27 281 24 74

DIE HOCHEBENE VON OSSONA

Entdecken Sie im Herzen des Val d'Hérens einen einzigartigen Ort der Zusammenkunft von Mensch und Landwirtschaft. Das Dorf von Ossona wurde bis in die 1960^{er} Jahre bewohnt; diese wundervolle, auf 950 m Höhe liegende Hochebene, wurde ab 2004 als agrotouristische Stätte wieder zu Leben erweckt.

Entdeckung des Orts in Begleitung eines Esels

Von Mai bis Oktober

CHF 20.-/Esel

Informationen und Buchungen unter: Tel. +41 (0)27 281 24 74

THE OSSONA PLATEAU

Right in the heart of the Val d'Hérens, there's a place that holds a unique role in the history of Man and local agriculture. The village of Ossona was inhabited until the 1960's. Situated at 950 m altitude, the site was restored from 2004 on, and has now become an agritourist center.

Visit the area with a donkey

From May to October

CHF 20.-/donkey

Information and reservations: tel +41 (0)27 281 24 74

MONT - NOBLE

TIR À L'ARC EN FORÊT

Nax / Mont-Noble propose une nouvelle activité d'aventure: un parcours de tir à l'arc en forêt! Découvrez 12 cibles animalières 3D tout au long d'un très joli sentier en forêt spécialement aménagé.

Matériel mis à disposition (arc, flèches et carquois)

De juin à septembre

Adulte: CHF20.-/Enfant: CHF 15.-

Informations et réservations au tél. +41 (0)27 565 14 14

BOGENSCHIESSEN IM WALD

Nax / Mont-Noble bietet eine ganz neue Abenteueraktivität an: Bogenschiessen im Wald! Entlang eines sehr schönen und extra angelegten Wanderweges werden Sie 12 tierische und 3-dimensionale Zielscheiben entdecken.

Das Material steht Ihnen zu Verfügung (Pfeil, Bogen, Köcher)

Von Juni bis September

Erwachsene: CHF20.-/Kinder: CHF 15.-

Informationen und Buchungen unter: Tel. +41 (0)27 565 14 14

ARCHERY IN THE FOREST

Nax / Mont Noble offer this new adventure activity – archery in the forest! You'll find 12 3D-targets along a beautiful specially built forest path.

Loan of equipment (bow, arrows, quiver)

From June to September

Adult: CHF20.-/Children: CHF 15.-

Information and reservations: tel +41 (0)27 565 14 14





VIA FERRATA DU BELVÉDÈRE

Vous n'êtes pas un grimpeur chevronné mais vous aimez avoir une sensation de vide sous vos pieds? Venez découvrir la Via Ferrata du Belvédère avec son parcours didactique implanté tout au long de la voie et sa vue à vous couper le souffle!

Matériel mis à disposition (longes, casque et baudrier)

Ouvert toute l'année

CHF20.-/pers. Réduction de 10% dès 10 pers.

Informations et réservations au tél. + 41 (0) 27 203 17 38 ou mont-noble@valdherens.ch

VIA FERRATA VOM BELVÉDÈRE

Sie sind kein ausserordentlicher Kletterer aber verlieren gerne den Boden unter den Füßen? Entdecken Sie die Via Ferrata vom Belvédère mit ihrem Lehrparcours entlang der Spur und ihrer atemberaubenden Aussicht!

Das Material steht Ihnen zu Verfügung (Seile, Helme und Klettergurt)

Das ganze Jahr

CHF20.- pro Person; ab 10 Personen gibt es 10% Ermässigung

Informationen und Buchungen unter :

Tel. + 41 (0) 27 203 17 38 oder mont-noble@valdherens.ch

THE BELVÉDÈRE VIA FERRATA

You don't need to be an experienced rock climber to experience the feeling of climbing above the void. Come and try the Belvédère Via Ferrata! As well as the breath-taking view the whole route is equipped with information panels.

Equipment Available (lanyards, helmet, harness)

Open all the year

CHF20.- per person. 10% reduction for groups of more than 10

Information and reservations: tel + 41 (0) 27 203 17 38 or mont-noble@valdherens.ch

LE VAL D'HÉRENS

VOUS PROPOSE AUSSI...

DAS VAL D'HÉRENS

BIETET VIEL MEHR...

THE VAL D'HÉRENS

ALSO OFFERS...

Plus de 500 kilomètres de sentiers pédestres sillonnent le Val d'Hérens et il y en a pour tous les goûts! Ces chemins balisés et entretenus sont répertoriés sur une carte au 1 : 25'000 (disponible dans les différents offices du tourisme de la région).

Über 500 Kilometer Wanderwege

durchqueren das Val d'Hérens, es ist für Jeden etwas dabei! Diese gekennzeichneten und gepflegten Wege sind auf einer 1 : 25 000 Karte ausgeführt (erhältlich in den Tourismusbüros der Region).

Hiking. The Val d'Hérens has a network of over 500 km of footpaths with something for everyone. The signposted and well maintained paths are marked on the 1 : 25 000 map, available from the Tourist Offices.



Pour les amateurs de **VTT**, le Val d'Hérens propose 330 km de chemins balisés. Laissez-vous également griser par des descentes en **Alp-trottinette**: ces trottinettes tout terrain empruntent 4 parcours différents dans la vallée.

Für **Mountainbike** Liebhaber stellt das Val d'Hérens 330 Km gekennzeichnete Wege zu Verfügung. Lassen Sie sich ebenfalls von den Abfahrten auf **Alm-Tretrollern** berauschen: diese Geländeroller fahren auf 4 verschiedenen Strecken im Tal.

Mountain Biking. The area has 330 km of signposted mountain-bike routes on forest tracks, paths and alpage roads. For something a bit different **Alp-trottinette** offer trips on off-road scooters with 5 routes from 10 to 20km in Evolène-Region and Thyon.



Les pyramides d'Euseigne. Ce spectaculaire phénomène naturel s'est formé au cours des millénaires, suite à la dernière glaciation. Laissez-vous surprendre par ces arêtes élancées, coiffées de blocs de pierre protecteurs et pouvant atteindre 10 à 15 mètres. À voir sur la route du Val d'Hérens.

Die Pyramiden von Euseigne. Dieses spektakuläre Naturschauspiel entstand nach der letzten Eiszeit über mehrere tausend Jahre. Bestaunen Sie diese bis 10-15 Meter emporragenden Kanten mit ihren schützenden Steinhüten. Sie befinden sich auf der Strasse vom Val d'Hérens.

The Euseigne Pyramids. This spectacular sight is right on the road to the Val d'Hérens. 1'000s of years of erosion of the ancient glacial moraine left by the last ice age has created a line of pointed pyramids up to 15m high, each capped with a large boulder.



L'agritourisme. Pour un retour au calme, vous avez la possibilité de dormir à la ferme, de vous restaurer et acheter des produits du terroir de qualité. Grâce à une nouvelle application mobile, baladez-vous facilement d'une ferme à l'autre.

Agrotourismus: um zur Ruhe zurück zu finden haben Sie die Möglichkeit auf dem Bauernhof zu übernachten, sich dort zu stärken und Produkte aus der Region zu kaufen. Dank einer neuen mobile App können Sie bequem von einem Bauernhof zum anderen spazieren.

Agritourism. For those looking for a peaceful break, try spending a night on a farm where you can dine and purchase quality local produce. With a new mobile phone application, wander with ease from one farm to the next.

www.herensmobile.ch
Appstore / iPhone.



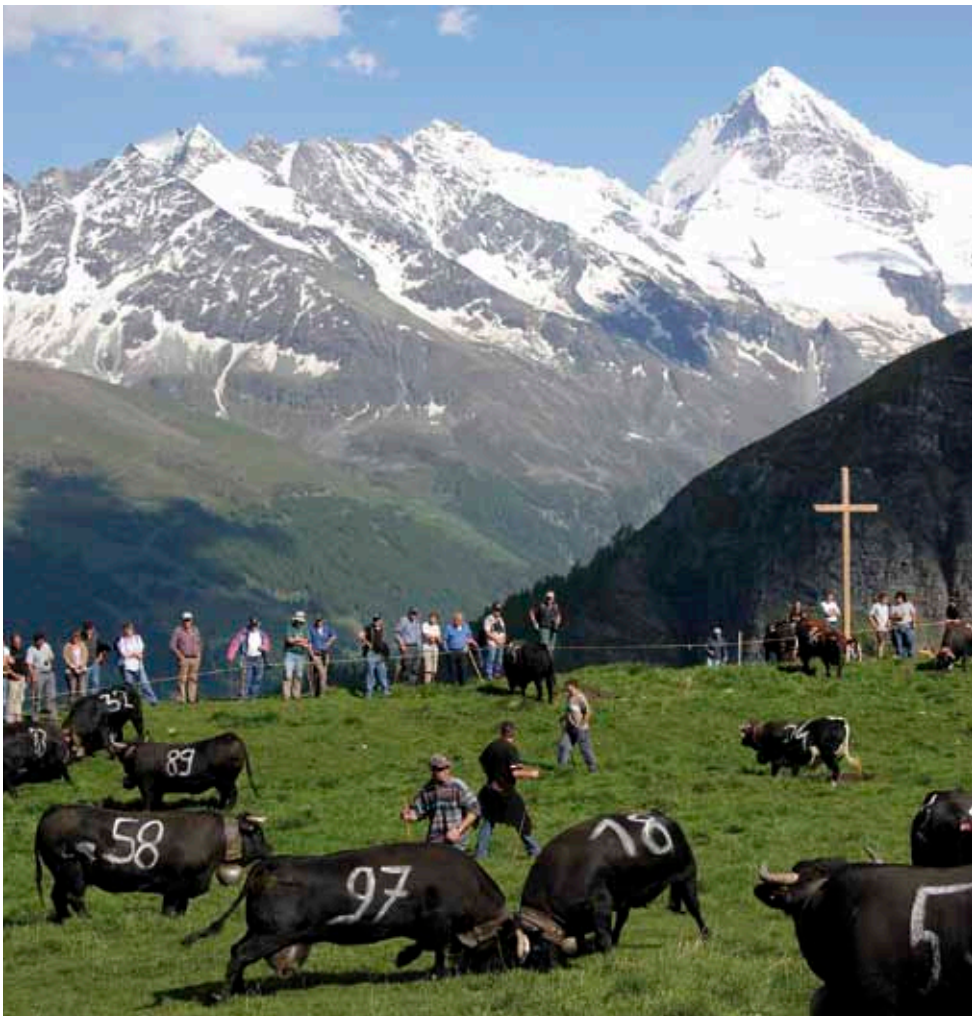
Enfin, le Val d'Hérens c'est surtout **des reines uniques au monde!**

Toutes noires, les vaches de la race d'Hérens ont du tempérament et sont la fierté du pays. Partez à leur découverte en sillonnant les sentiers pédestres ou en faisant le tour des alpages.

Das Val d'Hérens ist auch die Heimat der **weltweit einzigartigen Königinnen!**

Ganz in schwarz sind die temperamentvollen Kühe der Hérens Rasse und sie sind der Stolz des Landes. Begegnen Sie ihnen entlang der Wanderwege oder auf einer Almtour.

You can't mention the Val d'Hérens without talking about the **«Reines»** – a unique breed of cows. These black cows have a strong character and are the pride of the region. You'll meet them as you wander along footpaths or by making a trip to the alpages.



THYON-RÉGION

Sentiers didactiques. 3 parcours vous permettront, en famille, de découvrir les secrets de la faune, des énergies vertes et de la géographie locale. Répondez au questionnaire disponible à l'office du tourisme et recevez un prix souvenir. **Tél. +41 (0)27 281 27 27**

Lehrwege. Entlang 3 verschiedener Strecken können Sie mit Ihrer Familie die Geheimnisse des Tierreichs, der grünen Energie und der lokalen Geografie erkunden. Beantworten Sie den im Tourismusbüro erhältlichen Fragebogen und erhalten Sie einen Erinnerungspreis. **Tel. +41 (0)27 281 27 27**

Themed Footpaths. Three different paths will let you explore the secrets of local wildlife, «green» energy and local geography. By filling in the Tourist Office questionnaire you'll receive a souvenir prize! **Tel +41 (0)27 281 27 27**

HÉRÉMENTCE

Le musée d'Hérémentce. À Hérémentce, vous pouvez visiter également le musée de l'artisanat, une chambre ancienne, le pressoir et sa cave à vin. Visite guidée à 14h30 et à 16h00, du jeudi au dimanche, durant juillet et août. **Tél. + 41 (0) 79 278 28 62**

Das Museum in Hérémentce. In Hérémentce können sie auch das Handwerkermuseum besichtigen, sowie eine historische Wohnung, die Weinpresse und ihren Weinkeller. Führung: um 14h30 und um 16h00, Donnerstag bis Sonntag, Juli und August. **Tel. + 41 (0) 79 278 28 62**

The Hérémentcemuseum. In Hérémentce, you can also visit the museum which has examples of a traditional room, a wine press and cellar.

Guided visits at 14h30 and 16h00, Thursday to Sunday throughout July and August.

Tel + 41 (0) 79 278 28 62





EVOLÈNE -RÉGION

Musée à Evolène

Découvrez les richesses du Patrimoine évolénard. Le musée d'Evolène c'est une exposition permanente dédiée aux costumes et aspects de la vie traditionnelle à Evolène à savoir la construction, l'artisanat, l'élevage, etc.

Heure: 15.00 - 18.00

Validité: 30.6 au 19.8.12

Tarifs: CHF 5.- adulte, CHF 3.- enfant de 6 à 16 ans.

Informations au tél. + 41 (0) 27 283 40 00

Museum in Evolène

Entdecken Sie die Heimatschätze von Evolène. Das Museum in Evolène ist eine Dauerausstellung die den Trachten und verschiedenen Aspekten aus dem traditionellen Leben, wie Bautechniken, Handwerk, Zucht, u.v.m., in Evolène gewidmet sind.

Öffnungszeiten: 15.00 - 18.00

Termine: vom 30.6. bis zum 19.8.12

Tarife: CHF 5.- Erwachsene, CHF 3.- Kinder zwischen 6 und 16 Jahren.

Nähere Informationen unter: Tel. + 41 (0) 27 283 40 00

Evolène Museum.

Discover the rich Evolènard heritage. The Evolène Museum is a permanent exhibition dedicated to the costumes and traditional ways of life in Evolène, such as its' buildings, crafts, farming, etc.

Open: 15.00 - 18.00

Dates: 30.6 to 19.8.12

Price: CHF 5.- adult, CHF 3.- child from 6 to 16 years old.

For further information: tel + 41 (0) 27 283 40 00



ST-MARTIN

Chemin didactique “Maurice Zermatten”. Véritable trait d’union entre les différents étages de la vie alpine, le chemin didactique Maurice Zermatten promène et guide les randonneurs du hameau d’Ossona (900m) à la cabane des Becs de Bosson (3’000m).

Lehrweg “Maurice Zermatten”. Wahrer Bindestrich zwischen den verschiedenen Stufen des alpinen Lebens führt der Lehrweg “Maurice Zermatten” den Wanderer vom Weiler von Ossona (900m) bis zur Hütte der Becs de Bosson (3’000m).

“Maurice Zermatten” Themed Footpath. Linking all levels of Alpine life, this footpath leads the walker from the village of Ossona at 900m right up to the Becs des Bossons mountain hut at 3’000m.

MT-NOBLE

École de la forêt à Mase. Venez découvrir Dame Nature et mener une enquête passionnante en forêt, en groupe ou en famille. Vous pourrez découvrir, sentir, apprendre, comprendre ou jouer, répondre à des quiz et des devinettes ou compléter votre connaissance de l’environnement en utilisant des technologies modernes.

De juin à octobre

Tél. + 41 (0) 27 281 23 73 ou ami@mase-info.ch

Waldschule in Mase. Entdecken Sie in der Gruppe oder mit Ihrer Familie die Natur und gehen Sie im Wald auf Spurensuche. Sie können aufspüren, fühlen, lernen, verstehen oder spielen, Fragespiele und Rätsel beantworten oder mithilfe von moderner Technik Ihre Kenntnisse über die Umwelt auffrischen.

Juni bis Oktober

Tel. + 41 (0) 27 281 23 73 oder ami@mase-info.ch

The Forest School in Mase. Discover Mother Nature on an exciting trip through the forest. Groups or families can have fun with quizzes and riddles and learn lots about environment using modern technological teaching aids.

June to October

Tel. + 41 (0) 27 281 23 73 oder ami@mase-info.ch

Et pleins d’autres activités. Rendez-vous sur www.valdherens.ch

Und noch viele andere Aktivitäten. Besuchen Sie uns auf www.valdherens.ch

There’s lots more to do! Come and see at www.valdherens.ch







CRÉDITS PHOTOS : François Perraudin | Photo-Genic | Stéphanie Gay
Valais, Tourisme | Val d'Hérens
bernardmox.ch

GRAPHISME + LAYOUT

VAL D'HÉRENS

www.valdherens.ch

Partagez vos expériences de vacances sur www.facebook.com/valdherens